

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 385

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Çevre Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları
(1/682)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/682 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Çevre Komisyonu Raporu5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Tasarı Metni8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin8

• Anlaşma Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-606/3621

3/9/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 30/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/682)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Çevre Komisyonu Avrupa Birliği Uyum Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşması" 8 Mayıs 2012 tarihinde Roma'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma çerçevesinde, atık suların yönetimi, hava kalitesi yönetimi, deniz kirliliği, iklim değişikliği, kimyasallar yönetimi, ozon tabakasının korunması, korunan alanlarda doğanın korunması, sürdürülebilir kalkınma politikaları, çevresel etki değerlendirmesi, çevre eğitimi, çevre alanında AB Müktesebatının uyumlaştırılması gibi konularda iki ülke arasında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Anlaşma'da, Tarafların, ortak bilimsel/teknik bilginin, deneyimler ve teknik personelin, araştırmaların ve profesyonel literatür ve yayınların paylaşımı, birleşik program ve projelerin tanımlanması ve uygulanması, eğitim programlarının, seminerlerin, uzman toplantılarının, çalışma gezilerinin ve ziyaretlerinin düzenlenmesi gibi yollarla işbirliğini geliştirmeleri hususlarına yer verilmektedir.

Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Çevre Komisyonu
Esas No: 1/682
Karar No: 27

7.11.2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan 1/682 esas numaralı, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Başkanlık tarafından 1 Ekim 2012 tarihinde, tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna sevk edilmiştir.

Tasarı Komisyonumuzun 6 Kasım 2012 tarihli toplantısında, Orman ve Su İşleri Bakanlığı; Gıda, Tarım ve Hayvancılık ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılımıyla görüşülmüştür.

Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümetleri arasında imzalanan işbu anlaşma ile atık sular, hava kalitesi, iklim değişikliği, deniz kirliliği konularında Avrupa Birliği Müktesebatının uyumlaştırılması amaçlanmaktadır. 8 Mayıs 2012 tarihinde Roma'da imzalanan Anlaşma kapsamında bilimsel-teknik bilgi ve deneyim paylaşımının yanı sıra; proje, seminer ve eğitim programları düzenlenmesi, uzman toplantıları ve çalışma gezileri yapılması öngörülmektedir.

Anlaşma'nın onaylanmasının iki ülke arasındaki işbirliğini güçlendireceği mülahazası ile tasarının olumlu görüş ile esas komisyona bildirilmesi kabul edilmiştir.

Raporumuz Esas Komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Erol Kaya</i>	<i>Osman Kahveci</i>	<i>Sebahattin Karakelle</i>
İstanbul	Karabük	Erzincan
Kâtip	Üye	Üye
<i>Aydın Şengül</i>	<i>Tülay Bakır</i>	<i>Eşref Taş</i>
İzmir	Samsun	Bingöl
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Süleyman Hamzaoğulları</i>	<i>Mehmet Öntürk</i>	<i>Osman Boyraz</i>
Diyarbakır	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Zeki Aygün</i>	<i>Hüseyin Cemal Akın</i>	<i>Selçuk Özdağ</i>
Kocaeli	Malatya	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Muzaffer Çakar</i>	<i>Temel Coşkun</i>	<i>Salih Fırat</i>
Muş	Yalova	Adıyaman
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdar Soydan</i>	<i>Melda Omur</i>	<i>Mehmet Hilal Kaplan</i>
Çanakkale	İstanbul	Kocaeli
Üye	Üye	Üye
<i>Emre Köprülü</i>	<i>Ahmet Kenan Tanrıkkulu</i>	<i>Reşat Doğru</i>
Tekirdağ	İzmir	Tokat

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

20 Aralık 2012

Esas No: 1/682

Karar No: 314

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 3/9/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu ile Avrupa Birliği Uyum Komisyonuna, esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 19/12/2012 tarihli 45 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Çevre ve Şehircilik Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; atık suların yönetimi, hava kalitesi yönetimi, deniz kirliliği, sürdürülebilir kalkınma politikaları, iklim değişikliği, çevresel etki değerlendirmesi ve çevre alanında Avrupa Birliği Müktesebatına uyum gibi konularda iki ülke arasında iş birliğinin geliştirilmesini teminen 8 Mayıs 2012 tarihinde Roma'da imzalanan Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve İstanbul Milletvekili Mehmet Muş Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Ařkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Yıldırım Tuđrul Türkeş</i>
Aksaray	Ankara	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Edibođlu</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Antalya	Hatay	İstanbul

Üye
Osman Oktay Ekşi
İstanbul

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul

Üye
Mehmet Muş
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Rıfat Sait
İzmir

Üye
Abdullah Çalışkan
Kırşehir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
İdris Bal
Kütahya

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin

Üye
Hasan Karal
Rize

Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

Üye
Nazmi Gür
Van

Üye
Burhan Kayatürk
Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE KORUMA VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 8 Mayıs 2012 tarihinde Roma’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma Alanlarında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE KORUMA VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı V.

E. Bayraktar

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

ÇEVRE KORUMA VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA
ALANLARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İtalya Cumhuriyeti Hükümeti;

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan işbu İşbirliği Anlaşması çerçevesinde; Türk ve İtalyan Halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve çevreyi koruma gayesiyle işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek nesillerin sağlığı ve refahı açısından, çevrenin korunmasında ve iyileştirilmesinde, sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Her iki ülkenin taraf olduğu Bölgesel ve Uluslararası Sözleşmeleri çerçevesinde sürdürülebilir kalkınmanın uygulanması için programların ve faaliyetlerin teşvik edilmesinin önemini farkında olarak,

Çevrenin, tabii kaynakların ve biyolojik çeşitliliğin korunmasının bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan yakın işbirliği gerektirdiğinin bilincinde olarak,

Her iki ülkenin taraf olduğu Bölgesel ve Uluslararası Çok Taraflı Çevre Sözleşmeleri ve Protokolleri çerçevesinde işbirliğini güçlendirmeyi dileyerek,

İtalya'nın Avrupa Birliği Üyesi Ülkesi olması durumundan kaynaklanan haklarını ve yükümlülüklerini tamamen dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Çevre kirliliğinin azaltılması, çevrenin koruma ve kullanma dengesi ile sürdürülebilirliğinin sağlanması gayesiyle, Taraflar; hakkaniyet, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esasına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaktır:

- a) Evsel ve sanayi atık sularının yönetimi,
- b) Deniz kirliliği ile mücadele,
- c) Hava kalitesi yönetimi, entegre atık yönetimi,
- d) Enerji üretiminden ve sanayiden kaynaklanan hava kirliliğinin azaltılması, kontrolü ve izlenmesi,
- e) İklim değişikliği ile mücadele,
- f) Kimyasallar yönetimi,
- g) Ozon tabakasına zarar veren maddelerin, Montreal Protokolü ve Eklerine uygun şekilde ve aşamalı olarak azaltılması,
- h) Çevresel etki değerlendirmesi, çevre durum raporları, bütünleşmiş kıyı alanları yönetimi,
- i) Çevre konusunda coğrafi bilgi sistemlerinin geliştirilmesi ve ilgili mevzuat düzenlemesi,
- j) Entegre çevresel denetim,
- k) Korunan alanlarda doğanın ve biyolojik çeşitliliğin korunması,
- l) Korunan alanların planlanması, yönetimi ve tanıtımı, korunan alanlarda eko-turizm faaliyetlerinin geliştirilmesi ve uygulanması,
- m) Sürdürülebilir kalkınma politikaları ve göstergeleri,
- n) Ulusal, bölgesel ve yerel seviyede çevresel strateji hedeflerinin uygulanması için ekonomik araçların kullanımı,
- o) Türkiye'nin çevre koruma politikalarının Avrupa Birliği Müktesebatı ile uyumlu olması için teknik ve yasal destek.

Madde 3

Taraflar, 2. maddede sıralanan konular üzerinde:

- a) Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme,
- b) Bilimsel ve teknik araştırmalar / programlar düzenleme,
- c) Araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluşu üyelerinin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme,
- d) Araştırma, geliştirme ve uygulama faaliyetleri konusunda, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
- e) İşbirliği projeleri geliştirme, aracılığı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 4

Taraflar; her bir Taraf için de uygulanabilir ilgili mevzuat ve bu hedef için tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.

Taraflar uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen Tarafça ve işe, ibate ve yerel ulaşım masrafları ev sahibi Tarafça karşılanmak üzere, uzman değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Madde 6

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanacak herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 7

Uygulama ve yaygınlaştırma sürecini finanse edebilmek amacıyla, her iki Tarafı da ilgilendiren belirli projelerin; Dünya Bankası, Küresel Çevre Fonu (GEF) ve Avrupa Komisyon Fonları dâhil olmak üzere Uluslararası Finansman Kuruluşlarına sunulması, her iki Tarafın da ortak amacı olacaktır.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın genel koordinasyonu Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Şehircilik Bakanlığı Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı'nın ve İtalya Cumhuriyeti Çevre, Arazi ve Deniz Bakanlığı'nın Sürdürülebilir Kalkınma, İklim Değişikliği ve Enerji Dairesi Başkanlığı'nın sorumluluğu altında yürütülecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca, aşağıda belirtilen şekilde çalışacak bir ortak komite kurulacaktır:

- a) İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından 3 (üç) ay içinde, her bir Taraf; işbu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir ulusal koordinatör tayin edecektir.
- b) Her bir Taraf birbirine` tayin ettiği ulusal koordinatörünün ismini ve ünvanını bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zaman yazılı bildirimde bulunarak, ulusal koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal koordinatörler; 2. maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren ortak çalışma programını hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal koordinatörler; 2. maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zaman düzenlenecek olan ortak komite toplantısına eş-başkanlık yapacaktır ve ortak komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını takip edecektir.

Madde 10

Taraflar, işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilir.

Madde 11

İşbu Anlaşmada yer alan hiçbir madde, Tarafların taraf oldukları diğer Uluslararası Anlaşmalar altındaki mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek ve/veya İtalya'nın Avrupa Birliği Üyesi Ülkesi olması durumundan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 12

İlgili ulusal düzenlemeler ile Türkiye Cumhuriyeti'nin ve İtalya Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak Taraflar, işbu Anlaşma'da yer alan fikri mülkiyet haklarının etkili korunmasını garanti edeceklerdir.

İşbu Anlaşma kapsamında 'fikri mülkiyet'ten, 14 Temmuz 1967 yılında Stokholm'de imzalanan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme'nin 2. maddesinde kayıtlı tanım anlaşılacaktır.

Madde 13

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 14. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde 14

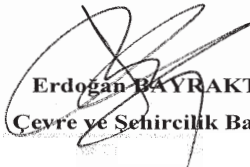
İşbu Anlaşma, Tarafların; işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri yürürlük süresinin sona erme tarihinden en az 6 (altı) ay önce Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak, diplomatik kanallardan, diğer Tarafa bildirmedeği takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliliği otomatik olarak, birbirini izleyen 5 (beş) yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma; Roma'da, 08 Mayıs 2012 tarihinde, Türkçe, İtalyanca ve İngilizce dillerinin her birinden 2 (ikişer) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Erdoğan BAYRAKTAR
Çevre ve Şehircilik Bakanı

İTALYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Corrado CLINI
Çevre, Arazi ve Deniz Bakanı

